L K W

LASS KOLPING WIRKEN

PATER NOSTER
OJCZE NASZ
VATERUNSER
LORD'S PRAYER
ONZE VADER
VÅR FADER
PADRE NOSTRO
PAI NOSSO

CONTACT US

Kolpingwerk Diözesanverband Hildesheim e.V.
+49 5121- 307 442
kolping@bistum-hildesheim.de
www.kolping-hildesheim.de

Gute Reise
God rejse
Have a safe trip
Bon voyage
Go n-éirí do bóthar leat
Buon viaggio
Sretan put
Buen viaje
Przyjemnej podróży

AVE MARIA

Gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade,
der Herr ist mit dir.
Du bist gebenedeit unter den Frauen,
und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes, Jesus.
Heilige Maria, Mutter Gottes,
bitte für uns Sünder
jetzt und in der Stunde unseres Todes.
Amen.

VATER UNSER IM HIMMEL,
GEHEILIGT WERDE DEIN NAME.
DEIN REICH KOMME.
DEIN WILLE GESCHEHE, WIE IM HIMMEL SO AUF ERDEN.
UNSER TÄGLICHES BROT GIB UNS HEUTE.
UND VERGIB UNS UNSERE SCHULD,
WIE AUCH WIR VERGEBEN UNSERN SCHULDIGERN.
UND FÜHRE UNS NICHT IN VERSUCHUNG,
SONDERN ERLÖSE UNS VON DEM BÖSEN.
DENN DEIN IST DAS REICH UND DIE KRAFT UND DIE HERRLICHKEIT IN EWIGKEIT.
AMEN.

VATERUNSER

PATER NOSTER

Pater Noster,
qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum.
Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie.
Et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem: sed libera nos a malo.
Quia tuum est regnum et potestas et Gloria in saecula.
Amen.

NOTRE PÈRE

Notre Père qui es aux cieux,
Que ton nom soit sanctifié,
Que ton règne vienne,
Que ta volonté soit faite,
Sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
Notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
Comme nous pardonnons aussi
À ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
Mais délivre-nous du mal.
Car c'est a toi qu'appartiennent le regne, la puissance et la gloire,
pour les siecles des siecles!
Amen.

REISESEGEN

Gott beschütze dich auf deiner Reise.
Er sei dir Brücke an Flüssen,
ein Dach im Regen,
ein Kompass in der Wildnis,
der Schatten eines Baumes in der Mittagssonne,
das Lied in deinem Herzen,
das Lächeln der Menschen, die dir begegnen,
die helfende Hand in der BedrÃ¤ngnis,
ein sicherer Weg, wo du auch hingehst.
Das Licht möge vor die leuchten
und Schatten hinter dir zurÃ¼ckfallen.
So beschütze dich der allmächtige, treue Gott auf deinen Wegen.
Amen

OJCZE NASZ,
KTÓRYŚ JEST W NIEBIE:
ŚWIĘĆ SIĘ IMIĘ TWOJE,
PRZYJDŹ KRÓLESTWO TWOJE,
BĄDŹ WOLA TWOJA JAKO W NIEBIE, TAK I NA ZIEMI.
CHLEBA NASZEGO POWSZEDNIEGO DAJ NAM DZISIAJ.
I ODPUŚĆ NAM NASZE WINY,
JAKO I MY ODPUSZCZAMY NASZYM WINOWAJCOM.
I NIE WÓDŹ NAS NA POKUSZENIE,
ALE NAS ZBAW ODE ZŁEGO.
ALBOWIEM TWOJE JEST KRÓLESTWO I MOC, I CHWAŁA NA WIEKI WIEKÓW.
AMEN.

NOTRE PÈRE

PADRE NUESTRO...

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.
Tuyo es el Reino, el Poder
y la Gloria por siempre Señor.
Amén.

LORD'S PRAYER

Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name.
Thy kingdom come.
Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us,
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, For ever and ever.
Amen.

TATAL NOSTRU

Tatal nostru care esti în ceruri! Sfinteasca-se Numele Tau;
vie împaratia Ta; faca-se voia Ta, precum în cer si pe pamînt.
Pînea noastra cea de toate zilele da-ne-o noua astazi;
si ne iarta noua greselile noastre, precum si noi iertam gresitilor
nostri;
si nu ne duce în ispita, ci izbaveste-ne de cel rau.
Caci a Ta este
împaratia si puterea si slava în veci.
Amin!

OTCHE NASH SUSCHNJ NA NEBESAH!
DA SVYATITSYA IMYA TVOE;
DA PRIIDET CARSTVIE TVOE;
DA BUDET VOLYA TVOYA I NA ZEMLE, KAK NA
NEBE;
HLEB NASH NASUSCHNYJ DAJ NAM NA SEJ DEN';
I PRASTI NAM DOLGI NASHI,
KAK I MY PROSCHAEM DOLZHNIKAM NASHIM;
I NE VVEDI NAS V ISKUSHENIE,
NO IZBAV' NAS OT LUKAVOGO.
IBO TVOE EST' CARSTVYA I SILA I SLAVA VO VEKI.
AMIN'

OJCZE NASZ

ОТЧЕ НАШ

Отче наш, Иже еси на небесех!
Да святится имя Твое,
да приидет Царствие Твое,
да будет воля Твоя,
яко на небеси и на земли.
Хлеб наш насущный даждь нам днесь;
и остави нам долги наша,
якоже и мы оставляем должником нашим;
и не введи нас во искушение,
но избави нас от лукаваго.
Аминь.

FADER VOR

Fader vor, du som er i Himlen.
Helliget vorde dit navn,
komme dit rige.
Ske din vilje, som i Himlen så og på jorden.
Giv os i dag vort daglige brød
og forlad os vor skyld,
som og vi forlader vore skyldnere,
og led os ikke i fristelse,
men frels os fra det onde.
Thi dit er riget og magten og æren i evighed.
Amen.

ANGELUS

Der Engel des Herrn brachte Maria die Botschaft, und sie empfing vom Heiligen Geist.

Gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade, der Herr ist mit dir. Du bist gebenedeit unter den Frauen, und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes, Jesus. Heilige Maria, Mutter Gottes, bitte für uns Sünder jetzt und in der Stunde unseres Todes.

Maria sprach: Siehe, ich bin die Magd des Herrn; mir geschehe nach deinem Wort.

Gegrüßet seist du, Maria ...

Und das Wort ist Fleisch geworden und hat unter uns gewohnt.

Gegrüßet seist du, Maria ...

Bitte für uns, heilige Gottesmutter, dass wir würdig werden der Verheißungen Christi.

Lasset uns beten. Allmächtiger Gott, gieße deine Gnade in unsere Herzen ein. Durch die Botschaft des Engels haben wir die Menschwerdung Christi, deines Sohnes, erkannt. Führe uns durch sein Leiden und Kreuz zur Herrlichkeit der Auferstehung. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. Amen.

ONZE VADER, DIE IN DE HEMEL ZIJT,
UW NAAM WORDE GEHEILIGD,
UW RIJK KOME,
UW WIL GESCHIEDE OP AARDE ZOALS IN DE HEMEL.
GEEF ONS HEDEN ONS DAGELIJKS BROOD
EN VERGEEF ONS ONZE SCHULDEN,
ZOALS OOK WIJ VERGEVEN AAN ONZE SCHULDENAREN,
EN BRENG ONS NIET IN BEPROEVING
MAAR VERLOS ONS VAN HET KWADE.
WANT VAN U IS HET KONINKRIJK
EN DE KRACHT EN DE HEERLIJKHEID IN EEUWIGHEID.
AMEN.

PATER NOSTER

ISÄ MEIDÄN,...

Isä meidän, joka olet taivaissa.
Pyhitetty olkoon sinun nimesi.
Tulkoon sinun valtakuntasi.
Tapahtukoon sinun tahtosi
myös maan päällä niin kuin taivaassa.
Anna meille tänä päivänä meidän,
jokapäiväinen leipämme.
Ja anna meille anteeksi velkamme,
niin kuin mekin annamme anteeksi velallisillemme.
Äläkä saata meitä kiusaukseen,
vaan päästä meidät pahasta.
Sillä sinun on valtakunta selitykseen
ja voima ja kunnia iankaikkisesti.
Aamen.

PATER IMON...

Pater imon o en tis uranis,
agiassthito to onoma su,
eltheto i vassilia su,
genithito to thelima su,
os en urano ke epi tis gis.
ton arton imon ton epiussion
dos imin simeron.
ke afes imin ta ofilimata imon,
os ke imis afiemen tis ofiletes imon,
ke mi issenegis imas is pirasmon,
alla risse imas apo tu poniru.
Oti su esstin i vassilika ke
i dynamis ke i doxa
is tus eonas.
Amin.

O MEIN JESUS

O mein Jesus, verzeih uns unsere Sünden, bewahre uns vor dem Feuer der Hölle, führe alle Seelen in den Himmel, besonders jene, die deiner Barmherzigkeit am meisten bedürfen. Amen

PADRE NOSTRO, CHE SEI NEI CIELI,
SIA ANTIFICATO IL TUO NOME;
VENGA IL TUO REGNO;
SIA FATTA LA TUA VOLONTÀ,
COME IN CIELO, COSÌ IN TERRA.
DACCI OGGI IL NOSTRO PANE QUOTIDIANO
E RIMETTI A NOI I NOSTRI DEBITI,
COME NOI LI RIMETTIAMO AI NOSTRI DEBITORI,
E NON CI INDURRE IN TENTAZIONE,
MA LIBERACI DAL MALE.
PERCHÉ TUO È IL REGNO,
TUA E LA POTENZA
E LA GLORIA NEI SECOLI.
AMEN.

LORD'S PRAYER

PORTANTO

Portanto, vós orareis assim
Pai nosso, que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
Venha o teu reino, seja feita a
tua vontade, assim na
terra como no céu;
O pão nosso de cada
dia nos dá hoje;
E perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos aos nossos devedores;

E não nos induzas à tentação;
mas livra-nos do mal; porque teu é
o reino, e o poder, e a glória, para sempre,
Ámen.

GOKLERDEKI PEDERIMIZ

Goklerdeki Pederimiz; adin yuceltilsin,
hukumdarligin gelsin.
Goklerde oldugu gibi,
yeryuzunde de senin istegin olsun.
Gunluk ekmegimizi bugun de bize ver.
Bize kotuluk edenleri bagisladigimiz
gibi sen de bagisla suclarimizi.
Bizi gunah islemekten
koru ve kotulukten kurtar.
Amin.

ADOLPH KOLPING (1813-1865)

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio et nunc et semper et in
saecula saeculorum, amen

MI ATYANK, KI VAGY A MENNYEKBEN,
SZENTELTESSEK MEG A TE NEVED,
JOEJJOEN EL A TE ORSZAGOD,
LEGYEN MEG A TE AKARATOD,
MINT AN MENNYBEN, UGY A FOELDOEN IS,
A MI MINDENNAPI KENYERUENKET ADD ME NEKUENK MA,
ES BOCSASSD MEG A MI VETKEINKET, MIKEPPEN MI IS MEGBOCSAJTUNK AZ ELLENUENK
VETKEZOEKNEK, ES NE VIGY MINKET KISERTESBE, DE SZABADITS MEG MINKET A GONOSZTOL,
MERT TIED AZ ORSZAG ES A HATALOM ES A DICSOSEG MINDOEROEKKE. |MEN.

GEBETE

CHRISTOPHORUS

Oh, Heiliger Christophorus, bitte beschütze uns.

ŚWIĘTY KRZYSZTOFIE

Święty Krzysztofie, miej nas w swojej opiece.

CHRISTOPHER

Bine, doar de atenÈ›ia ta am nevoie

ST CHRISTOPHER, PLEASE PROTECT US.

Oh, San Christopher, por favor protegenos

"WER SICH ÄRGERT ODER SICH DEN HUMOR VERDERBEN LÄSST, SOLL NICHT AUF REISEN GEHEN" ADOLPH KOLPING

Über uns:

Das Kolpingwerk Hildesheim handelt auf dem Fundament der Christlichen Soziallehre und dient als Bindeglied zwischen Katholischer Kirche und Gesellschaft. Es setzt sich für eine **soziale Arbeitswelt,** die Stärkung der Familie und eine gerechte Entwicklungshilfe ein. Jugendarbeit und politische Bildung sind weitere Schwerpunkte.

Unser Gründer ist der Schuhmachergeselle, Priester und Sozialreformer Adolph Kolping. Er wurde 1991 vom heiligen Papst Johannes Paul II. selig gesprochen.

LKW - Lass Kolping wirken!

Kolping setzt sich für eine gesunde und sinnstiftende Arbeitswelt ein; für Gerechtigkeit von Leistung und Lohn.

KOLPING JUGEND
Diözesanverband Hildesheim

Kolping

Impressum:
Kolpingwerk Diözesanverband Hildesheim e.V.
Domhof 18-21, D-31134 Hildesheim
V.i.S.d.P. Diözesansekretär Mirco Weiß
www.kolping-hildesheim.de
www.kolping.de
www.bistum-hildesheim.de

Kolpingwerk Südtirol
Adolph-Kolping-Straße 3
I-39100 Bozen
Tel.: (0039) 0471-308400
Fax: (0039) 0471-973917
E-Mail: info@kolping.it
www.kolping.it

Obra Kolping Portugal
Quinta da Cruz-Alta - Apartado 137
P - 5100-088 Lamego
Tel.: (00351) 254-612 679
Fax: (00351) 254-614 021
E-Mail: portugal@kolping.pt
www.kolping.pt

Kolpingovo združenje Slovenije
Gledališka ulica 4, SLO-2000 Maribor
Tel./Fax: (00386) 2-2527280
E-Mail: tajnistvo@kolping-zdruzenje.si

Magyar Kolping Szövetség
1035 Budapest, Vihar utca 8.
Tel.: (0036) 1 250 1239
Fax: (0036) 1 388 7394
E-mail: mksz@kolping.hu
www.kolping.hu

Obra Kolping do Brasil
Rua Barão de Itaúna no. 379, Alto la Lapa
CEP 05078-080 SAO PAULO SP
Tel. +55 (11) 3836-9996
Fax +55 (11) 3836-3640
E-Mail: kolping@kolping.org.br
www.kolping.org.br

Lietuvos Kolpingo Draugija
Raguvos 7, LT-44275 Kaunas
Tel.: (0037) 037-221 234
Tel./Fax: (0037) 037-203 610
E-Mail: lkd@kolping.lt
www.kolping.lt

Stichting Het Nederlandse Kolpingwerk
Genechtstraat 29,
NL-6651 ED Druten
Tel.: (0031) 487-516557 / 842 135779
E-Mail: info@kolping.nl
www.kolping.nl

Kolping Österreich
Paulanergasse 11, A-1040 Wien
Tel.: (0043) 1-58735420
Fax: (0043) 1-5879900
E-Mail: office@kolping.at
www.kolping.at

Zwiazek Centralny Dziela Kolpinga w Polsce
ul. Zulowska 51, PL-31-346 Kraków
Tel./Fax: (0048) 12-418 1030
E-Mail: kolping@kolping.pl
www.kolping.pl

Kolping Rumänien
Str. Petofi Sandor 27
500107 Brasov
Jud. Brasov
Tel./Fax: 0040-(0)268-512325
E-Mail: office@kolping.ro
www.kolping.ro

Kolpingovo združenje Slovenije
Gledališka ulica 4, SLO-2000 Maribor
Tel./Fax: (00386) 2-2527280
E-Mail: tajnistvo@kolping-zdruzenje.si

Kolpingovo Dilo Ceské Republiky
Námesti Republiky 22
CZ-591 01 Zd'ár nad Sázavou
Tel.: (00420)566 585 010
Fax: (00420)566 585 020
E-Mail: kolping@kolping.cz
www.kolping.cz

Catholic Kolping Society of America
1223 VanHouten Avenue
CLIFTON, NJ 07013
U.S.A.
Tel.: (001) 877-659-7237
Fax: (001) 201-712-9552
E-mail: patfarkas@optonline.net
www.kolping.org

Fundación Kolping Argentina
Nahuel Huapi 70
Puerto Rico
Misiones
Argentina
Tel./Fax: (0054) 3743-420571
E-Mail: kolpingargentina@prico.com.ar
Internet: www.kolpingargentina.com.ar

Obra Kolping Bolivia
Villa Dolores, C.C.D. Medina No. 250, Casilla 14965
El Alto - La Paz
Tel. (00591) 2 2825494
Fax (00591) 2 2812427
E-Mail: jmattos@kolping.bo
www.kolping.bo

Kolping Society of Canada
c/o Steven Salb, 3610 Autumn Harvest Dr.
MISSISSAUGA ON, L4Y 3S1 Canada
Tel./Fax: (001) 403-780 469 5323
E-Mail: stevesalb1934@hotmail.com
www.kolping.org/Canada

Kolping Drustvo Srbije
Slovacka 26, sprat: 5, stan:42
21000 NOVI SAD
Serbien
Tel.: (00381) 21 6 337 664
E-Mail: office@kolping.rs

Hier und in vielen weiteren Staaten finden Sie das Kolpingwerk